

## Πρὸς Γαλάτας

Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' **1**  
ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ θεοῦ πατρὸς  
τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ **2**  
πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας:<sup>1</sup> χάρις **3**  
ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς, καὶ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ δόντος ἑαυτὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν **4**  
ἡμῶν, ὅπως ἐξέλῃται<sup>2</sup> ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστώτος<sup>3</sup> αἰῶνος  
πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν:  
ὧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. **5**

Θαυμάζω<sup>4</sup> ὅτι οὕτως ταχέως<sup>5</sup> μετατίθεσθε<sup>6</sup> ἀπὸ τοῦ **6**  
καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι χριστοῦ εἰς ἕτερον  
εὐαγγέλιον: ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ **7**  
ταράσσοντες<sup>7</sup> ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι<sup>8</sup> τὸ

<sup>1</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>2</sup> ἐξαίρῶ, take out, deliver. <sup>3</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>4</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>5</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>6</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>7</sup> ταραάσσω, trouble, agitate. <sup>8</sup> μεταστρέφω, change, turn (about).

εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ. Ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ 8  
 ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζεται ὑμῖν παρ' ὃ  
 εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα<sup>1</sup> ἔστω. Ὡς 9  
 προειρήκαμεν,<sup>2</sup> καὶ ἄρτι<sup>3</sup> πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς  
 εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε,<sup>4</sup> ἀνάθεμα<sup>1</sup> ἔστω. 10  
 Ἄρτι<sup>3</sup> γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; Ἡ ζητῶ  
 ἀνθρώποις ἀρέσκειν;<sup>5</sup> Εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἡρεσκον,<sup>5</sup>  
 χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.

Γνωρίζω<sup>6</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ 11  
 εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.  
 Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον<sup>4</sup> αὐτό, 12  
 οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως<sup>7</sup> Ἰησοῦ  
 χριστοῦ. Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν<sup>8</sup> ποτε<sup>9</sup> 13  
 ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,<sup>10</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>11</sup> ἐδίωκον<sup>12</sup>  
 τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν<sup>13</sup> αὐτήν: καὶ 14

<sup>1</sup> ἀνάθεμα, toς, τό, accursed, curse. <sup>2</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>3</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>4</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>5</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>6</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>7</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>8</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>9</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>10</sup> Ἰουδαϊσμός, οὗ, ὁ, Judaism, Jewish religion. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>13</sup> πορθέω, destroy, lay waste.

προέκοπτον<sup>1</sup> ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ<sup>2</sup> ὑπὲρ πολλοὺς  
 συνηλικιώτας<sup>3</sup> ἐν τῷ γένει<sup>4</sup> μου, περισσοτέρως<sup>5</sup>  
 ζηλωτῆς<sup>6</sup> ὑπάρχων τῶν πατρικῶν<sup>7</sup> μου παραδόσεων.<sup>8</sup> 15  
 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν<sup>9</sup> ὁ θεὸς ὁ ἀφορίσας<sup>10</sup> με ἐκ κοιλίας<sup>11</sup>  
 μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ, 16  
 ἀποκαλύψαι<sup>12</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα  
 εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ  
 προσανεθέμην<sup>13</sup> σαρκὶ καὶ αἵματι: οὐδὲ ἀνῆλθον<sup>14</sup> εἰς 17  
 Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ<sup>15</sup> ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ  
 ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν,<sup>16</sup> καὶ πάλιν ὑπέστρεψα<sup>17</sup> εἰς  
 Δαμασκόν.<sup>18</sup>

Ἔπειτα<sup>19</sup> μετὰ ἔτη<sup>20</sup> τρία ἀνῆλθον<sup>14</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα 18  
 ἱστορήσαι<sup>21</sup> Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα<sup>22</sup> πρὸς αὐτὸν  
 ἡμέρας δεκαπέντε.<sup>23</sup> Ἄτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ 19

<sup>1</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>2</sup> Ἰουδαϊσμός, οὐ, ὁ, Judaism, Jewish religion. <sup>3</sup> συνηλικιώτης, οὐ, ὁ, contemporary, one of the same age. <sup>4</sup> γένος, οὐς, τό, race, kind. <sup>5</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>7</sup> πατρικός, ancestral, paternal. <sup>8</sup> παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. <sup>9</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>10</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>11</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>12</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>13</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>14</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>15</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>16</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>17</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>18</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>19</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>20</sup> ἔτος, οὐς, τό, year. <sup>21</sup> ἱστορέω, visit, get acquainted with. <sup>22</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>23</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15.

εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον<sup>1</sup> τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου. Ἄ δὲ 20  
 γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>2</sup> 21  
 Ἐπειτα<sup>3</sup> ἦλθον εἰς τὰ κλίματα<sup>4</sup> τῆς Συρίας<sup>5</sup> καὶ τῆς  
 Κιλικίας.<sup>6</sup> Ἦμην δὲ ἀγνοούμενος<sup>7</sup> τῷ προσώπῳ ταῖς 22  
 ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας<sup>8</sup> ταῖς ἐν χριστῷ: μόνον δὲ 23  
 ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων<sup>9</sup> ἡμᾶς ποτέ,<sup>10</sup> νῦν  
 εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε<sup>10</sup> ἐπόρθει.<sup>11</sup> Καὶ 24  
 ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.

Ἐπειτα<sup>3</sup> διὰ δεκατεσσάρων<sup>12</sup> ἐτῶν<sup>13</sup> πάλιν ἀνέβην εἰς 2  
 Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρνάβα,<sup>14</sup> συμπαραλαβὼν<sup>15</sup> καὶ  
 Τίτον:<sup>16</sup> ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν,<sup>17</sup> καὶ ἀνεθέμην<sup>18</sup> 2  
 αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ'  
 ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μήπως<sup>19</sup> εἰς κενὸν<sup>20</sup> τρέχω<sup>21</sup> ἢ  
 ἔδραμον.<sup>22</sup> Ἄλλ' οὐδὲ Τίτος<sup>16</sup> ὁ σὺν ἐμοί, Ἑλλήν<sup>23</sup> ὢν, 3  
 ἠναγκάσθη<sup>24</sup> περιτμηθῆναι:<sup>25</sup> διὰ δὲ τοὺς 4

<sup>1</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>2</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>3</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>4</sup> κλίμα, τοσ, τό, region, territory. <sup>5</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>6</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>7</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>10</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>11</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>12</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>13</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>14</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>15</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>16</sup> Τίτος, οὗ, ὁ, Titus. <sup>17</sup> ἀποκάλυψις, εὖς, ἡ, revelation, unveiling. <sup>18</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>19</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>20</sup> κενός, empty, vain. <sup>21</sup> τρέχω, I run. <sup>22</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>23</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>24</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>25</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise.

παρεισάκτους<sup>1</sup> ψευδαδέλφους,<sup>2</sup> οἵτινες παρεισῆλθον<sup>3</sup>  
 κατασκοπήσαι<sup>4</sup> τὴν ἐλευθερίαν<sup>5</sup> ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν  
 χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσωνται·<sup>6</sup> οἷς οὐδὲ 5  
 πρὸς ὥραν εἴξαμεν<sup>7</sup> τῇ ὑποταγῇ,<sup>8</sup> ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ  
 εὐαγγελίου διαμείνῃ<sup>9</sup> πρὸς ὑμᾶς. Ἀπὸ δὲ τῶν 6  
 δοκούντων εἶναι τι – ὅποιοι<sup>10</sup> ποτε<sup>11</sup> ἦσαν οὐδέν μοι  
 διαφέρει·<sup>12</sup> πρόσωπον θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει –  
 ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο·<sup>13</sup> ἀλλὰ 7  
 τοῦναντίον,<sup>14</sup> ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον  
 τῆς ἀκροβυστίας,<sup>15</sup> καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς<sup>16</sup> – ὁ 8  
 γὰρ ἐνεργήσας<sup>17</sup> Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν<sup>18</sup> τῆς  
 περιτομῆς,<sup>16</sup> ἐνήργησεν<sup>17</sup> καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη – καὶ 9  
 γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος<sup>19</sup> καὶ  
 Κηφᾶς<sup>20</sup> καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι<sup>21</sup> εἶναι,  
 δεξιᾶς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβᾳ<sup>22</sup> κοινωνίας,<sup>23</sup> ἵνα

<sup>1</sup> παρείσακτος, secretly brought in. <sup>2</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>3</sup> παρεισέρχομαι, slip in, come in. <sup>4</sup> κατασκοπέω, spy out, lie in wait for. <sup>5</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>6</sup> καταδουλώω, enslave. <sup>7</sup> εἶκω, yield, give way. <sup>8</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>9</sup> διαμένω, remain, continue. <sup>10</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>11</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>12</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>13</sup> προσαντίθημι, contribute, consult with. <sup>14</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>15</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>16</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>17</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>18</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>19</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>20</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>21</sup> στῦλος, ου, ὁ, pillar. <sup>22</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>23</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

ἡμεῖς μὲν εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν·<sup>1</sup> 10

μόνον τῶν πτωχῶν<sup>2</sup> ἵνα μνημονεύμεν,<sup>3</sup> ὃ καὶ

ἐσπούδασα<sup>4</sup> αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>5</sup> κατὰ πρόσωπον 11

αὐτῷ ἀντέστην,<sup>6</sup> ὅτι κατεγνωσμένος<sup>7</sup> ἦν. Πρὸ<sup>8</sup> τοῦ 12

γὰρ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου,<sup>9</sup> μετὰ τῶν ἐθνῶν

συνῆσθιν·<sup>10</sup> ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν<sup>11</sup> καὶ ἀφώριζεν

ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.<sup>1</sup> Καὶ 13

συννυεκρίθησαν<sup>13</sup> αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε

καὶ Βαρνάβας<sup>14</sup> συναπήχθη<sup>15</sup> αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.<sup>16</sup> 14

Ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν<sup>17</sup> πρὸς τὴν

ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν

πάντων, Εἰ σύ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων, ἐθνικῶς<sup>19</sup> ζῆς καὶ

οὐκ Ἰουδαϊκῶς,<sup>20</sup> τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις<sup>21</sup> Ἰουδαῖζειν;<sup>22</sup> 15

<sup>1</sup> περιτομή, ἦς, ἡ, circumcision. <sup>2</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>3</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>4</sup> σπούδάζω, hasten, be eager. <sup>5</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>6</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>7</sup> καταγινώσκω, condemn, blame. <sup>8</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>9</sup> Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>10</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>11</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>12</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>13</sup> συννυεκρίνομαι, join in hypocrisy, dissemble with. <sup>14</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>15</sup> συναπάγω, lead away with, condescend to. <sup>16</sup> ὑπόκρισις, εὖς, ἡ, hypocrisy. <sup>17</sup> ὀρθοποδέω, walk straight, act rightly. <sup>18</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>19</sup> ἐθνικῶς, as a Gentile. <sup>20</sup> Ἰουδαϊκῶς, in a Jewish manner. <sup>21</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>22</sup> Ἰουδαῖζω, live in a Jewish fashion.

Ἡμεῖς φύσει<sup>1</sup> Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἀμαρτωλοί,<sup>2</sup> 16

εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται<sup>3</sup> ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου,

ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς

χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,<sup>3</sup> ἵνα δικαιωθῶμεν<sup>3</sup> ἐκ

πίστεως χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου: διότι<sup>4</sup> οὐ

δικαιωθήσεται<sup>3</sup> ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σάρξ. Εἰ δέ, 17

ζητοῦντες δικαιωθῆναι<sup>3</sup> ἐν χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ

αὐτοὶ ἀμαρτωλοί,<sup>2</sup> ἄρα<sup>5</sup> χριστὸς ἀμαρτίας διάκονος;<sup>6</sup>

Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα,<sup>7</sup> ταῦτα πάλιν 18

οἰκοδομῶ,<sup>8</sup> παραβάτην<sup>9</sup> ἑμαυτὸν<sup>10</sup> συνίστημι.<sup>11</sup> Ἐγὼ 19

γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ 20

συνεσταύρωμαι:<sup>12</sup> ζῶ δέ, οὐκέτι<sup>13</sup> ἐγώ, ζῇ δέ ἐν ἐμοὶ

χριστός: ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ

τοῦ θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος

ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ. Οὐκ ἀθετῶ<sup>14</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ: εἰ 21

γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα<sup>15</sup> χριστὸς δωρεὰν<sup>16</sup>

<sup>1</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>2</sup> ἀμαρτωλός, ου, ό, sinner. <sup>3</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>4</sup> διότι, because, on this account. <sup>5</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>6</sup> διάκονος, ου, ό, minister, deacon. <sup>7</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>8</sup> οἰκοδομέω, I build, I construct. <sup>9</sup> παραβάτης, ου, ό, transgressor. <sup>10</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>11</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>12</sup> συσταυρώω, crucify together with. <sup>13</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>14</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>15</sup> ἄρα, so, then. <sup>16</sup> δωρεάν, without cost, without cause.

ἀπέθανεν.

Ἦ<sup>1</sup> ἀνόητοι<sup>2</sup> Γαλάται, <sup>3</sup> τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν<sup>4</sup> τῇ ἀληθείᾳ **3**  
 μὴ πείθεσθαι, οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς χριστὸς  
 προεγράφη<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος; <sup>6</sup> Τοῦτο μόνον **2**  
 θέλω μαθεῖν<sup>7</sup> ἅφ' ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα  
 ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>8</sup> πίστεως; Οὕτως ἀνόητοί<sup>2</sup> ἐστε; **3**  
 Ἐναρξάμενοι<sup>9</sup> πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελείσθε;<sup>10</sup> **4**  
 Τοσαῦτα<sup>11</sup> ἐπάθετε<sup>12</sup> εἰκῇ;<sup>13</sup> Εἶγε<sup>14</sup> καὶ εἰκῇ.<sup>13</sup> Ὁ οὖν **5**  
 ἐπιχορηγῶν<sup>15</sup> ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν<sup>16</sup> δυνάμεις  
 ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου, ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>8</sup> πίστεως; Καθὼς **6**  
 Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη<sup>17</sup> αὐτῷ εἰς  
 δικαιοσύνην. Γινώσκετε ἄρα<sup>18</sup> ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοί **7**  
 εἰσιν υἱοὶ Ἀβραάμ. Προϊδοῦσα<sup>19</sup> δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ **8**  
 πίστεως δικαιοῖ<sup>20</sup> τὰ ἔθνη ὁ θεός, προευηγγελίσατο<sup>21</sup>  
 τῷ Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται<sup>22</sup> ἐν σοὶ πάντα τὰ

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>3</sup> Γαλάτης, ου, ό, Galatian. <sup>4</sup> βάσκαίνω, bewitch, give the evil eye to.

<sup>5</sup> προγράφω, write before, write previously. <sup>6</sup> σταυρώω, crucify. <sup>7</sup> μαθαίνω, learn, ascertain. <sup>8</sup> ἀκοή, ἤς, ἦ, hearing, report. <sup>9</sup> ἐνάρχωμαι, begin. <sup>10</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>11</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>12</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>13</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>14</sup> εἶγε, if indeed, seeing that. <sup>15</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>16</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>17</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>18</sup> ἄρα, so, then. <sup>19</sup> προοράω, see before, foresee.

<sup>20</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>21</sup> προευαγγελίζομαι, proclaim good news in advance. <sup>22</sup> ἐνευλογέω, bless.



ἔθνη. Ὡστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται<sup>1</sup> σὺν τῷ πιστῷ 9  
Ἀβραάμ. Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ 10  
κατάραν<sup>2</sup> εἰσὶν: γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος<sup>3</sup> πᾶς δς  
οὐκ ἐμμένει<sup>4</sup> ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ  
βιβλίῳ<sup>5</sup> τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά. Ὅτι δὲ ἐν νόμῳ 11  
οὐδεὶς δικαιούται<sup>6</sup> παρὰ τῷ θεῷ, δῆλον:<sup>7</sup> ὅτι Ὁ  
δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται: ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ 12  
πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν  
αὐτοῖς. Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν<sup>8</sup> ἐκ τῆς κατάρας<sup>2</sup> 13  
τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα:<sup>2</sup> γέγραπται  
γάρ, Ἐπικατάρατος<sup>3</sup> πᾶς ὁ κρεμάμενος<sup>9</sup> ἐπὶ ξύλου:<sup>10</sup> 14  
ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία<sup>11</sup> τοῦ Ἀβραάμ γένηται ἐν  
χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος  
λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

<sup>1</sup> εὐλογέω, bless. <sup>2</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>3</sup> ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>4</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>5</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>6</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>7</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>8</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>9</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>10</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>11</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation.

Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω: ὅμως<sup>1</sup> ἄνθρώπου 15  
 κεκυρωμένην<sup>2</sup> διαθήκην<sup>3</sup> οὐδεὶς ἀθετεῖ<sup>4</sup> ἢ  
 ἐπιδιατάσσεται.<sup>5</sup> Τῷ δὲ Ἀβραάμ ἐρρήθησαν αἱ 16  
 ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι<sup>6</sup> αὐτοῦ. Οὐ λέγει, Καὶ  
 τοῖς σπέρμασιν,<sup>6</sup> ὥς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὥς ἐφ' ἑνός, Καὶ  
 τῷ σπέρματι<sup>6</sup> σου, ὅς ἐστιν χριστός. Τοῦτο δὲ λέγω, 17  
 διαθήκην<sup>3</sup> προκεκυρωμένην<sup>7</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς χριστὸν  
 ὁ μετὰ ἔτη<sup>8</sup> τετρακόσια<sup>9</sup> καὶ τριάκοντα<sup>10</sup> γεγονώς  
 νόμος οὐκ ἄκυροί,<sup>11</sup> εἰς τὸ καταργῆσαι<sup>12</sup> τὴν  
 ἐπαγγελίαν. Εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία,<sup>13</sup> οὐκέτι<sup>14</sup> 18  
 ἐξ ἐπαγγελίας: τῷ δὲ Ἀβραάμ δι' ἐπαγγελίας  
 κεχάρισται<sup>15</sup> ὁ θεός. Τί οὖν ὁ νόμος; Τῶν παραβάσεων 19  
 χάριν<sup>17</sup> προσετέθη,<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup> οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα<sup>6</sup> ᾧ  
 ἐπήγγελται,<sup>20</sup> διαταγείς<sup>21</sup> δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.  
 Ὁ δὲ μεσίτης<sup>22</sup> ἑνός οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστίν. Ὁ 20

<sup>1</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>2</sup> κυρώω, confirm, ratify. <sup>3</sup> διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. <sup>4</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>5</sup> ἐπιδιατάσσομαι, add a condition, provision. <sup>6</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>7</sup> προκυρώω, ratify in advance, establish before. <sup>8</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>9</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>10</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>11</sup> ἀκυρώω, revoke, invalidate. <sup>12</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>13</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>14</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>15</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>16</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>17</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>18</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>21</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>22</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between.

οὗν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ; Μὴ  
 γένοιτο. Εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι,<sup>1</sup>  
 ὄντως<sup>2</sup> ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη. Ἀλλὰ 22  
 συνέκλεισεν<sup>3</sup> ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ  
 ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ δοθῇ τοῖς  
 πιστεύουσιν.

Πρὸ<sup>4</sup> τοῦ δὲ ἔλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον 23  
 ἐφρουρούμεθα,<sup>5</sup> συγκεκλεισμένοι<sup>3</sup> εἰς τὴν μέλλουσαν  
 πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.<sup>6</sup> Ὡστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς<sup>7</sup> 24  
 ἡμῶν γέγονεν εἰς χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως  
 δικαιωθῶμεν.<sup>8</sup> Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι<sup>9</sup> ὑπὸ 25  
 παιδαγωγόν<sup>7</sup> ἔσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστὲ διὰ 26  
 τῆς πίστεως ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι γὰρ εἰς χριστόν 27  
 ἐβαπτίσθητε, χριστόν ἐνεδύσασθε.<sup>10</sup> Οὐκ ἔστι<sup>11</sup> 28  
 Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἑλλήν,<sup>12</sup> οὐκ ἔστι<sup>11</sup> δοῦλος οὐδὲ

<sup>1</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>2</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>3</sup> συγκλείω, shut, enclose. <sup>4</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>5</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>6</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>7</sup> παιδαγωγός, οὗ, ὁ, tutor, guardian. <sup>8</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>11</sup> ἔστι, there is in, is present. <sup>12</sup> Ἑλλήν, ἄνθρωπος, ὁ, Greek, Hellene.

ἐλεύθερος,<sup>1</sup> οὐκ ἔνι<sup>2</sup> ἄρσεν<sup>3</sup> καὶ θῆλυ·<sup>4</sup> πάντες γὰρ  
 ὑμεῖς εἰς ἐστὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς χριστοῦ, 29  
 ἄρα<sup>5</sup> τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα<sup>6</sup> ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν  
 κληρονόμοι.<sup>7</sup>

Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος<sup>7</sup> νήπιός<sup>8</sup> ἐστιν, 4  
 οὐδὲν διαφέρει<sup>9</sup> δούλου, κύριος πάντων ὢν· ἀλλὰ ὑπὸ 2  
 ἐπιτρόπους<sup>10</sup> ἐστὶν καὶ οἰκονόμους,<sup>11</sup> ἄχρι τῆς  
 προθεσμίας<sup>12</sup> τοῦ πατρός. Οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἤμεν 3  
 νήπιοι,<sup>8</sup> ὑπὸ τὰ στοιχεῖα<sup>13</sup> τοῦ κόσμου ἤμεν  
 δεδουλωμένοι·<sup>14</sup> ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα<sup>15</sup> τοῦ 4  
 χρόνου, ἐξαπέστειλεν<sup>16</sup> ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ,  
 γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα 5  
 τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ,<sup>17</sup> ἵνα τὴν υἰοθεσίαν<sup>18</sup>  
 ἀπολάβωμεν.<sup>19</sup> Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν<sup>16</sup> ὁ θεὸς 6  
 τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν,

<sup>1</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>2</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>3</sup> ἄρσεν, male. <sup>4</sup> θῆλυς, female, woman. <sup>5</sup> ἄρα, so, then. <sup>6</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>7</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>8</sup> νήπιος, infant, child. <sup>9</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>10</sup> ἐπίτροπος, ου, ὁ, guardian, steward. <sup>11</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>12</sup> προθεσμία, ας, ἡ, appointed day, set time. <sup>13</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>14</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>15</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>16</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>17</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>18</sup> υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. <sup>19</sup> ἀπολαμβάνω, receive from, get back.

κραῖζον, Ἀββᾶ, ὁ πατήρ. Ὡστε οὐκέτι<sup>1</sup> εἶ δοῦλος, ἀλλ' 7

υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος<sup>2</sup> θεοῦ διὰ χριστοῦ.

Ἀλλὰ τότε μέν, οὐκ εἰδότες θεόν, ἐδουλεύσατε<sup>3</sup> τοῖς μὴ 8

φύσει<sup>4</sup> οὓσιν θεοῖς· νῦν δέ, γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ 9

γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε<sup>5</sup> πάλιν ἐπὶ τὰ

ἀσθενῆ<sup>6</sup> καὶ πτωχὰ<sup>7</sup> στοιχεῖα,<sup>8</sup> οἷς πάλιν ἄνωθεν<sup>9</sup>

δουλεύειν<sup>3</sup> θέλετε· Ἡμέρας παρατηρεῖσθε,<sup>10</sup> καὶ μῆνας, 10

καὶ καιροῦς, καὶ ἐνιαυτούς.<sup>12</sup> Φοβοῦμαι ὑμᾶς, μήπως 11

εἰκῇ<sup>14</sup> κεκοπίακα<sup>15</sup> εἰς ὑμᾶς.

Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι<sup>16</sup> 12

ὑμῶν. Οὐδὲν με ἡδίκησατε·<sup>17</sup> οἶδατε δὲ ὅτι δι' 13

ἀσθένειαν<sup>18</sup> τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ

πρότερον.<sup>19</sup> Καὶ τὸν πειρασμόν<sup>20</sup> μου τὸν ἐν τῇ σαρκί 14

μου οὐκ ἐξουθενήσατε<sup>21</sup> οὐδὲ ἐξεπτύσατε,<sup>22</sup> ἀλλ' ὡς

<sup>1</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>2</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>3</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>4</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>5</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>6</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>7</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>8</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>9</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>10</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>11</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>12</sup> ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. <sup>13</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>14</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>15</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>16</sup> δέομαι, ask, request. <sup>17</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>18</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>19</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>20</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>21</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>22</sup> ἐκπτύω, disdain, loathe.

ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς χριστὸν Ἰησοῦν. Τίς 15

οὖν ἦν ὁ μακαρισμὸς<sup>1</sup> ὑμῶν; Μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι,

εἰ δυνατόν,<sup>2</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες<sup>3</sup> ἂν

ἐδώκατέ μοι. Ὡστε ἐχθρὸς<sup>4</sup> ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων<sup>5</sup> 16

ὑμῖν; Ζηλοῦσιν<sup>6</sup> ὑμᾶς οὐ καλῶς,<sup>7</sup> ἀλλὰ ἐκκλείσαι<sup>8</sup> 17

ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.<sup>6</sup> Καλὸν δὲ τὸ 18

ζηλοῦσθαι<sup>6</sup> ἐν καλῷ πάντοτε,<sup>9</sup> καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ

παρεῖναι<sup>10</sup> με πρὸς ὑμᾶς. Τεκνία<sup>11</sup> μου, οὓς πάλιν 19

ὠδίνω,<sup>12</sup> ἄχρι<sup>13</sup> οὗ μορφωθῇ<sup>14</sup> χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἥθελον 20

δὲ παρεῖναι<sup>10</sup> πρὸς ὑμᾶς ἄρτι,<sup>15</sup> καὶ ἀλλάξαι<sup>16</sup> τὴν

φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι<sup>17</sup> ἐν ὑμῖν.

Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ 21

ἀκούετε; Γέγραπται γάρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν: 22

ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,<sup>18</sup> καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.<sup>19</sup> 23

Ἄλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης<sup>18</sup> κατὰ σάρκα γεγέννηται,

<sup>1</sup> μακαρισμός, οὐ, ὁ, blessing, regarding as happy. <sup>2</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>3</sup> ἐξορύσσω, dig out, dig through. <sup>4</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>5</sup> ἀληθεύω, speak the truth, say. <sup>6</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>7</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>8</sup> ἐκκλείω, shut out, exclude. <sup>9</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>10</sup> παρίεμι, be present, have arrived. <sup>11</sup> τεκνίον, ου, τό, little child. <sup>12</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>13</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>14</sup> μορφώω, form, shape. <sup>15</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>16</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>17</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>18</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>19</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας<sup>1</sup> διὰ τῆς ἐπαγγελίας. Ἄτινά 24  
 ἐστὶν ἀλληγορούμενα:<sup>2</sup> αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι:<sup>3</sup>  
 μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν<sup>4</sup> γεννώσα, ἥτις  
 ἐστὶν Ἄγαρ.<sup>5</sup> Τὸ γὰρ Ἄγαρ<sup>5</sup> Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ 25  
 Ἀραβίᾳ,<sup>6</sup> συστοιχεῖ<sup>7</sup> δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλὴμ, δουλεύει<sup>8</sup>  
 δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς. Ἡ δὲ ἄνω<sup>9</sup> Ἱερουσαλὴμ 26  
 ἐλευθέρα<sup>1</sup> ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν: 27  
 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι,<sup>10</sup> στεῖρα,<sup>11</sup> ἥ οὐ τίκτουςα:  
 ῥήξον<sup>13</sup> καὶ βόησον,<sup>14</sup> ἥ οὐκ ὠδίνουσα:<sup>15</sup> ὅτι πολλὰ τὰ  
 τέκνα τῆς ἐρήμου<sup>16</sup> μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα. 28  
 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαάκ, ἐπαγγελίας τέκνα  
 ἐσμέν. Ἄλλ' ὥσπερ<sup>17</sup> τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς 29  
 ἐδίωκεν<sup>18</sup> τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως<sup>19</sup> καὶ νῦν. Ἀλλὰ τί 30  
 λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην<sup>20</sup> καὶ τὸν υἱὸν  
 αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσῃ<sup>21</sup> ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης

<sup>1</sup> ἐλευθερος, free, delivered from obligation. <sup>2</sup> ἀλληγορέω, speak allegorically. <sup>3</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>4</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>5</sup> Ἀγάρ, ἡ, Hagar. <sup>6</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>7</sup> συστοιχέω, correspond to. <sup>8</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>9</sup> ἄνω, up, above. <sup>10</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>11</sup> στεῖρος, barren. <sup>12</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>13</sup> ῥήγνυμι, break apart, throw down. <sup>14</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>15</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>16</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>17</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>18</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>19</sup> οὕτως, thus, so. <sup>20</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>21</sup> κληρονομέω, inherit, obtain.

μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.<sup>1</sup> Ἄρα,<sup>2</sup> ἀδελφοί, οὐκ 31

ἐσμὲν παιδίσκης<sup>3</sup> τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.<sup>1</sup>

Τῇ ἐλευθερίᾳ<sup>4</sup> οὖν ἡ χριστὸς ἡμᾶς ἡλευθέρωσεν,<sup>5</sup> 5

στήκετε,<sup>6</sup> καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ<sup>7</sup> δουλείας<sup>8</sup> ἐνέχεσθε.<sup>9</sup>

Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε,<sup>10</sup> 2

χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.<sup>11</sup> Μαρτύρομαι<sup>12</sup> δὲ 3

πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ,<sup>10</sup> ὅτι ὀφειλέτης

ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι. Κατηργήθητε<sup>14</sup> ἀπὸ 4

τοῦ χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε:<sup>15</sup> τῆς χάριτος

ἐξεπέσατε.<sup>16</sup> Ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα 5

δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.<sup>17</sup> Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ 6

οὔτε περιτομή<sup>18</sup> τι ἰσχύει,<sup>19</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>20</sup> ἀλλὰ

πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.<sup>21</sup> Ἐτρέχετε<sup>22</sup> καλῶς:<sup>23</sup> 7

τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν<sup>24</sup> τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι; Ἡ 8

<sup>1</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>2</sup> ἄρα, so, then. <sup>3</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>4</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>5</sup> ἐλευθερώ, set free, exempt (from liability). <sup>6</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>7</sup> ζυγός, οὗ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>8</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>9</sup> ἐνέχω, have a grudge against, be subject to. <sup>10</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>11</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>12</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>13</sup> ὀφειλέτης, ου, ὁ, debtor, sinner. <sup>14</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>15</sup> δικαιοῦ, justify, pronounce righteous. <sup>16</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>17</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>18</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>19</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>20</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>21</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>22</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>23</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>24</sup> ἐγκόπτω, impede, detain.



πεισμονή<sup>1</sup> οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς. Μικρά<sup>2</sup> ζύμη<sup>3</sup> 9  
 ὅλον τὸ φύραμα<sup>4</sup> ζυμοί.<sup>5</sup> Ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν 10  
 κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε.<sup>6</sup> ὁ δὲ ταρασσών<sup>7</sup>  
 ὑμᾶς βαστάσει<sup>8</sup> τὸ κρίμα,<sup>9</sup> ὅστις ἂν ᾔ. Ἐγὼ δέ, 11  
 ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν<sup>10</sup> ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι<sup>11</sup>  
 ; Ἄρα<sup>12</sup> κατήργηται<sup>13</sup> τὸ σκάνδαλον<sup>14</sup> τοῦ σταυροῦ.<sup>15</sup> 12  
 Ὅφελον<sup>16</sup> καὶ ἀποκόψονται<sup>17</sup> οἱ ἀναστατοῦντες<sup>18</sup> ὑμᾶς.

Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ<sup>19</sup> ἐκλήθητε, ἀδελφοί: μόνον μὴ 13  
 τὴν ἐλευθερίαν<sup>19</sup> εἰς ἀφορμὴν<sup>20</sup> τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ  
 τῆς ἀγάπης δουλεύετε<sup>21</sup> ἀλλήλοις. Ὁ γὰρ πᾶς νόμος 14  
 ἐν ἐνὶ λόγῳ πληροῦται, ἐν τῷ, Ἀγαπήσεις τὸν  
 πλησίον<sup>22</sup> σου ὡς ἐαυτόν. Εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε<sup>23</sup> 15  
 καὶ κατεσθίετε,<sup>24</sup> βλέπετε μὴ ὑπὸ ἀλλήλων

<sup>1</sup> πεισμονή, ἤς, ἡ, persuasion, conviction. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> ζύμη, ἤς, ἡ, leaven, ferment. <sup>4</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>5</sup> ζυμός, leaven, ferment. <sup>6</sup> φρονέω, think, judge. <sup>7</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>8</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>9</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>10</sup> περιτομή, ἤς, ἡ, circumcision. <sup>11</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>12</sup> ἄρα, so, then. <sup>13</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>14</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>15</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>16</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>17</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>18</sup> ἀναστατώ, stir up, disturb. <sup>19</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>20</sup> ἀφορμή, ἤς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>21</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>22</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>23</sup> δάκνω, bite, backbite. <sup>24</sup> κατεσθίω, eat up, devour.

ἀναλωθήτε.<sup>1</sup>

Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν<sup>2</sup> σαρκὸς 16

οὐ μὴ τελέσητε.<sup>3</sup> Ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ<sup>4</sup> κατὰ τοῦ 17

πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός: ταῦτα δὲ

ἀντίκειται<sup>5</sup> ἀλλήλοις, ἵνα μὴ ἂν θέλητε, ταῦτα

ποιήτε. Εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον. 18

Φανερά<sup>6</sup> δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν

μοιχεία,<sup>7</sup> πορνεία,<sup>8</sup> ἀκαθαρσία,<sup>9</sup> ἀσέλγεια,<sup>10</sup> 20

εἰδωλολατρεία,<sup>11</sup> φαρμακεία,<sup>12</sup> ἔχθραι,<sup>13</sup> ἔρεις,<sup>14</sup> ζῆλοι,<sup>15</sup>

θυμοί,<sup>16</sup> ἐριθείαι,<sup>17</sup> διχοστασίαι,<sup>18</sup> αἵρέσεις,<sup>19</sup> φθόνοι,<sup>20</sup> 21

φόνοι,<sup>21</sup> μέθαι,<sup>22</sup> κῶμοι,<sup>23</sup> καὶ τὰ ὅμοια<sup>24</sup> τούτοις: ἃ

προλέγω<sup>25</sup> ὑμῖν, καθὼς καὶ προεῖπον,<sup>25</sup> ὅτι οἱ τὰ

τοιαῦτα πράσσοντες<sup>26</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ

κληρονομήσουσιν.<sup>27</sup> Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματος 22

<sup>1</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume. <sup>2</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>3</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>4</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>5</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>6</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>7</sup> μοιχεία, ας, ἡ, adultery. <sup>8</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>9</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>10</sup> ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>11</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>12</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>13</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>14</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>15</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>16</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>17</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>18</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>19</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>20</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>21</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>22</sup> μέθη, ης, ἡ, drunkenness. <sup>23</sup> κῶμος, ου, ὁ, excessive feasting, carousing. <sup>24</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>25</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>26</sup> πράσσω, do, perform. <sup>27</sup> κληρονομέω, inherit, obtain.

ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,<sup>1</sup> χρηστότης,<sup>2</sup>  
 ἀγαθωσύνη,<sup>3</sup> πίστις, πραότης,<sup>4</sup> ἐγκράτεια:<sup>5</sup> κατὰ τῶν 23  
 τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος. Οἱ δὲ τοῦ χριστοῦ, τὴν 24  
 σάρκα ἐσταύρωσαν<sup>6</sup> σὺν τοῖς παθήμασιν<sup>7</sup> καὶ ταῖς  
 ἐπιθυμίαις.<sup>8</sup>

Εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.<sup>9</sup> Μὴ 25  
 γινώμεθα κενόδοξοι,<sup>10</sup> ἀλλήλους προκαλούμενοι,<sup>11</sup>  
 ἀλλήλοις φθονοῦντες.<sup>12</sup>

Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ<sup>13</sup> ἄνθρωπος ἐν τινι 6  
 παραπτώματι,<sup>14</sup> ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ<sup>15</sup> καταρτίζετε<sup>16</sup>  
 τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος,<sup>4</sup> σκοπῶν<sup>17</sup>  
 σεαυτὸν<sup>18</sup> μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.<sup>19</sup> Ἀλλήλων τὰ βάρη<sup>20</sup> 2  
 βαστάζετε,<sup>21</sup> καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε<sup>22</sup> τὸν νόμον  
 τοῦ χριστοῦ. Εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὦν, 3

<sup>1</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>2</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>3</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. <sup>4</sup> πραότης, mildness, gentleness. <sup>5</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>6</sup> σταυρόω, crucify. <sup>7</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>8</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>9</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>10</sup> κενόδοξας, vainglorious. <sup>11</sup> προκαλέομαι, provoke, challenge. <sup>12</sup> φθονέω, envy, be jealous. <sup>13</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>14</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>15</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>16</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>17</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>18</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>19</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>20</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>21</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>22</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill.

ἑαυτὸν φρεναπατᾷ:<sup>1</sup> τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω<sup>2</sup> 4  
 ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα<sup>3</sup> ἔξει,  
 καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον<sup>4</sup> 5  
 βαστάσει.<sup>5</sup>

Κοινωνεῖτω<sup>6</sup> δὲ ὁ κατηχούμενος<sup>7</sup> τὸν λόγον τῷ 6  
 κατηχοῦντι<sup>7</sup> ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς. Μὴ πλανᾶσθε,<sup>8</sup> θεὸς οὐ 7  
 μυκτηρίζεται:<sup>9</sup> ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ  
 θερίσει.<sup>10</sup> Ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ 8  
 τῆς σαρκὸς θερίσει<sup>10</sup> φθοράν:<sup>11</sup> ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ  
 πνεῦμα, ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει<sup>10</sup> ζωὴν αἰώνιον. Τὸ 9  
 δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν:<sup>12</sup> καιρῷ γὰρ ἰδίῳ  
 θερίσομεν,<sup>10</sup> μὴ ἐκλυόμενοι.<sup>13</sup> Ἄρα<sup>14</sup> οὖν ὡς καιρὸν 10  
 ἔχομεν, ἐργαζώμεθα<sup>15</sup> τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,  
 μάλιστα<sup>16</sup> δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους<sup>17</sup> τῆς πίστεως.

<sup>1</sup> φρεναπατάω, deceive, deceive the mind. <sup>2</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>3</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>4</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>5</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>6</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>7</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>8</sup> πλανάω, deceive, lead astray. <sup>9</sup> μυκτηρίζω, turn up the nose at, mock. <sup>10</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>11</sup> φθορά, ᾤς, ἡ, destruction, corruption. <sup>12</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>13</sup> ἐκλύω, am unstrung, become weak. <sup>14</sup> ἄρα, so, then. <sup>15</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>16</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>17</sup> οἰκέας, ου, ὁ, household, members of the household.

Ἴδετε πηλικοί<sup>1</sup> ὑμῖν γράμμασιν<sup>2</sup> ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί. 11

Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι<sup>3</sup> ἐν σαρκί, οὗτοι

ἀναγκάζουσιν<sup>4</sup> ὑμᾶς περιτέμεσθαι,<sup>5</sup> μόνον ἵνα μὴ τῷ

σταυρῷ<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ διώκωνται.<sup>7</sup> Οὐδὲ γὰρ οἱ 13

περιτετμημένοι<sup>5</sup> αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν,<sup>8</sup> ἀλλὰ

θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι,<sup>5</sup> ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ<sup>9</sup>

σαρκὶ καυχῶσινται.<sup>10</sup> Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι 14

εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ<sup>6</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ:

δι' οὗ ἔμοι κόσμος ἐσταύρωται,<sup>11</sup> καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν 15

γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ<sup>12</sup> τι ἰσχύει,<sup>13</sup> οὔτε

ἀκροβυστία,<sup>14</sup> ἀλλὰ καινὴ<sup>15</sup> κτίσις.<sup>16</sup> Καὶ ὅσοι τῷ 16

κανόνι<sup>17</sup> τούτῳ στοιχήσουσιν,<sup>18</sup> εἰρήνην ἔπ' αὐτούς, καὶ

ἔλεος,<sup>19</sup> καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> πηλίκος, how large, how great. <sup>2</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>3</sup> εὐπροσωπέω, make a good showing. <sup>4</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>5</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>6</sup> σταυρός, οὗ, ὁ, cross. <sup>7</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>8</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>9</sup> ὑμέτερος, your. <sup>10</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>11</sup> σταυρώω, crucify. <sup>12</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>13</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>14</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>15</sup> καινός, new, fresh. <sup>16</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>17</sup> κανών, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>18</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>19</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy.

Τοῦ λοιποῦ, κόπους<sup>1</sup> μοι μηδεὶς παρεχέτω·<sup>2</sup> ἐγὼ γὰρ τὰ 17

στίγματα<sup>3</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου

βαστάζω.<sup>4</sup>

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ 18

πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

<sup>1</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>2</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>3</sup> στίγμα, τος, τό, mark, brand. <sup>4</sup> βαστάζω, bear, carry.